

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2008-2009

16 DECEMBER 2008

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20  
van de wet van 15 juni 1935 op het  
gebruik der talen in gerechtszaken**

**AANVULLEND VERSLAG  
NA TERUGZENDING DOOR  
DE PLEINAIRE VERGADERING  
NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER DELPÉRÉE**

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

16 DÉCEMBRE 2008

**Proposition de loi modifiant l'article 20 de  
la loi du 15 juin 1935 concernant  
l'emploi des langues en matière judi-  
citaire**

**RAPPORT COMPLÉMENTAIRE  
APRÈS RENVOI PAR  
LA SÉANCE PLÉNIÈRE  
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
M. DELPÉRÉE**

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

**Voorzitter / Président :** Patrik Vankunkelsven.

**Leden / Membres :**

CD&V	Sabine de Bethune, Hugo Vandenberghe, Pol Van den Driessche, Tony Van Parry.	Plaatsvervangers / Suppléants : Dirk Claes, Nahima Lanjri, Els Schelfhout, Elke Tindemans, Els Van Hoof.
MR	Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Bertom, Christine Defraigne.	Berni Collas, Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open Vld Vlaams Belang	Martine Taelman, Patrik Vankunkelsven. Hugo Coveliers, Anke Van dermeersch.	Roland Duchatelet, Marc Verwilghen, Paul Wille. Yves Buysse, Jurgen Ceder, Joris Van Hauthem.
PS	Christophe Collignon, Philippe Mahoux.	Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux.
SP.A-VI. Pro	Geert Lambert, Guy Swennen.	Johan Vande Lanotte, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.
CDH Écolo	Vanessa Matz. Carine Russo.	Francis Delpérée, Jean-Paul Procureur. José Daras, Josy Dubié.

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**4-692 - 2007/2008 :**

Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Defraigne en de heer Collas.

**4-692 - 2008/2009 :**

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Verslag.

Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**4-692 - 2007/2008 :**

Nº 1 : Proposition de loi de Mme Defraigne et M. Collas.

**4-692 - 2008/2009 :**

Nº 2 : Amendements.

Nº 3 : Rapport.

Nº 4 : Texte adopté par la commission.

## I. PROCEDURE

Tijdens de plenaire vergadering van 11 december 2008 werd dit wetsvoorstel teruggezonden naar de commissie voor de Justitie, samen met het wetsvoorstel van de heer Collas tot wijziging van artikel 20 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (stuk Senaat, nr. 4-86/1-6).

De commissie heeft dit wetsvoorstel opnieuw besproken tijdens haar vergadering van 16 december 2008.

## II. BESPREKING

De commissie heeft vastgesteld dat de terugzending naar commissie van wetsvoorstel 4-86 geen invloed heeft op de inhoud van wetsvoorstel 4-692 en dat aan dat laatste voorstel bijgevolg geen wijzigingen moeten worden aangebracht.

## III. STEMMINGEN

Het ongewijzigde wetsvoorstel in zijn geheel is eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

\*  
\* \*

Vertrouwen werd geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur;* *De voorzitter;*  
Francis DELPÉRÉE. Patrik VANKRUNKELSVEN.

\*  
\* \*

**De tekst aangenomen in de commissie  
na terugzending door de plenaire vergadering  
is dezelfde als de eerder  
door de commissie aangenomen tekst  
(zie stuk Senaat, nr. 4-692/4 2007/2008)**

## I. PROCÉDURE

Au cours de la séance plénière du 11 décembre 2008, la présente proposition de loi a été renvoyée à la commission de la Justice, en même temps que la proposition de loi de M. Collas, modifiant l'article 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (doc. Sénat, n° 4-86/1-6).

La commission a réexaminé la présente proposition de loi lors de sa réunion du 16 décembre 2008.

## II. DISCUSSION

La commission a constaté que le renvoi en commission de la proposition de loi n° 4-86 susmentionnée était sans incidence sur le contenu de la proposition de loi n° 4-692 à l'examen, et qu'aucune modification ne devait par conséquent être apportée à cette dernière.

## III. VOTE

L'ensemble de la proposition de loi inchangé a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

\*  
\* \*

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur;* *Le président,*  
Francis DELPÉRÉE. Patrik VANKRUNKELSVEN.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
après renvoi par la séance plénière  
est identique au texte  
précédemment adopté par la commission  
(voir doc. Sénat n° 4-692/4 – 2007/2008)**